

完>
gnat ako na ○°C.

あります。

ang が痛いです。

lalamu のど

susuka き気がします。

Nagtatae a げりをじています。

Kailan Koleksyon ng mga katagang gamit sa araw-araw na pakikipag-usap

薬はいつ飲みます。

街ですぐに使える会話集

① Kailan ko ipapa ぬり薬はいつぬりますか。

タガログ語版 Tagalog

② Kailan ko ilalagay ang pantapal? いつ

insur

タガログ語版 Tagalog

③ Kailan ko ilalagay ang pantapal? いつ

タガログ語版 Tagalog

④ Kailan ko ilalagay ang pantapal? いつ

タガログ語版 Tagalog



tiyan
おなか



in ako. ≈

ます。

kard
pagr

insur

タガログ語版 Tagalog

タガログ語版 Tagalog

タガログ語版 Tagalog

タガログ語版 Tagalog

タガログ語版 Tagalog

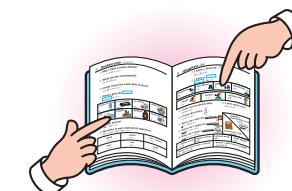
タガログ語版 Tagalog

■ はじめに

近年、在県外国人の数が大幅に増加し、県内の施設においても多言語による案内表示が多く見られるようになりました。しかし、言葉がわからないために日本人に話しかける勇気が持てない外国人の方がたくさんいます。そのような外国人と日本人のコミュニケーションのきっかけとなるよう、この会話集を作成しました。

この冊子では「日本人に言いたいことを何とかして伝える」ことを一番に考え、タガログ語と日本語が併記されています。そのため、日本語ができない人でも、冊子の中から自分が質問したいことをタガログ語で探し、それを見せながら質問することができます。また、タガログ語がわからない日本人でも、同様に答えを日本語で探せるようになっています。

さあ、日本での第一歩を踏み出してみましょう!



※この冊子は、日本語の表現を優先したため、タガログ語訳に一部最適な表現となっていない箇所があります。予めご了承ください。

■ Panimula

Nitong mga nakaraang huling taon, bigla ang pagtaas ng bilang ng mga dayuhang naninirahan sa Kagawa, at dahil dito kapansin-pansin ang mga karatula at impormasyon na nasasalin sa iba't ibang wika sa mga pampublikong pasilidad dito. Ganoon pa man, marami pa ring mga dayuhan ang may atubiling makipag-usap sa mga Hapon dahil sa hindi lubos na pagkaunawa sa dapat gamiting salita. Ginawa ang booklet na ito upang magbigay daan at maging gabay sa komunikasyon ng dayuhan at Hapon sa ganitong sitwasyon.

Pangunahing layunin ng booklet na ito na "maiparating sa Hapon nang kahit paano ang nais sabihin" kaya nalilimbag ito sa wikang Tagalog at Hapon. Naaangkop ang booklet na ito sa mga Filipino na di pa nakakapag-salita ng Hapon. Hanapin lamang sa wikang Tagalog ang nais sabihin, at iparating ito sa kausap habang itinuturo ang kahulugan nito sa wikang Hapon. Maari rin itong gamitin ng Hapon na di marunong mag-Tagalog sa paghanap ng isasagot sa wikang Hapon.

Halina at simulan natin ang unang hakbangin para sa maayos na pamumuhay dito sa Japan!

※Mas binigyang pansiñ sa booklet na ito ang mga kataga sa wikang Hapon kaya may mga salin sa Tagalog na hindi angkop sa nakasanayang kataga.

MGA NILALAMAN

もくじ

1. Pagbati	あいさつ ······	1
2. Pagpapakilala ng Sarili	じこしょうかい 自己紹介 ······	1
3. Pakiusap	よびかけ ······	2
4. Kapahamakan	トラブル ······	2
5. Bilang, Oras	すうじ 数字、時間 ······	3
6. Tindahan, Department Store, Supermarket	みせ 店、デパート、スーパー ······	4
7. Restoran	レストラン ······	5
8. Ospital	びょういん 病院 ······	6
9. Bangko, Post Office	ぎんこう 銀行、郵便局 ······	7
10. Pagbabayad ng bill	りょうきん 料金を払う ······	7
11. Pagtatanong ng direksyon	みち 道をきく ······	8
12. Tren, Bus, Barko	でんしゃ 電車、バス、船 ······	9
13. Pagtatapon ng Basura	ごみを出す ······	10
14. Pananong, Pandiwa, Pang-uri, Posisyon	ぎもんし 疑問詞、動詞、形容詞、位置 ······	11, 12

1. Pagbati 〈あいさつ〉

- | | | | |
|--------------------|-------------|-----------------------|--------|
| ① Magandang umaga. | おはようございます。 | ② Magandang tanghali. | こんにちは。 |
| ③ Magandang gabi. | こんばんは。 | ④ Paalam na. | さようなら。 |
| ⑤ Salamat po. | ありがとうございます。 | ⑥ Pasensiya ka na. | すみません。 |

2. Pagpapakilala ng Sarili 〈じこしょうかい 自己紹介〉

- | | | | | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------------|
| ① Ikinalulugod kitang makilala. | はじめまして。 | ② Ako si ○○. | わたし
私は○○です。 | | | |
| ③ Galing ako sa [] . | [] から来ました。 | | | | | |
|  | China
ちゅうごく
中国 |  | Peru
ペルー |  | Pilipinas
フィリピン | |
| ④ Nagtatrabaho ako sa (pabrika/kompanya)○○. | ○○ (工場/会社) で働いています。 | ⑤ Nag-aaral ako sa Unibersidad ng ○○. | ○○大学で勉強しています。 | ⑥ Nakatira ako sa (syudad/bayan) ng ○○. | ○○(市/町)に住んでいます。 | |
| ⑦ Ilang taong gulang ka na? | 何歳ですか。 | ⑧ ○○ taong gulang na. | ○○歳です。 | ⑨ Sabihin mo naman sa akin ang (numero ng telepono/tirahan) mo. | (電話番号/住所) を教えてください。 | |
| ⑩ [] ko. | わたし
私の [] です。 | | | | | |
|  | pamilya
かぞく
家族 | tatay
お父さん
父 | nanay
お母さん
母 | asawa
お夫さん
夫 | asawa/maybahay
つま
妻 | anak
こども
子ども |
| ⑪ Ikinalulugod kitang makilala. | よろしくお願いします。 | | | | | |

3. Pakiusap <呼びかけ>

- ① Pasensiya ka na. ② Hindi ko naiintindihan (alam).
すみません。 わかりません。
- ③ Pakiulit mo naman.
もう一度言ってください。
- ④ Pakisulat mo rito.
ここに書いてください。
- ⑤ Turuan mo naman ako kung paano ito gamitin.
使い方を教えてください。
- ⑥ Sandali lang.
ちょっと待ってください。
- ⑦ Pwede ko bang hingin ito?
これ、もらってもいいですか。

4. Kapahamakan <トラブル>

- ① Tulong!
助けて。
- ② Pakitawag naman ng .
をよんでください。



- ③ Pakitawagan mo naman ito. ここに電話してください。

Numero ng telefono ng kaibigan とも でんわばんごう 友だちの電話番号	<input type="text"/>
----------------------------------------------------------	----------------------

- ④ Nawala ko ang .
を落としました。
- ⑤ Ninakaw ang .
を盗されました。



- ⑥ Nakaaway ko si ○○.
○○さんとけんかをしました。

5. Bilang, Oras <数字、時間>

Gamitin ang chart para sa mga numero.
指して使ってください。

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
20	30	40	50	60	70	80	90		
100	1,000	10,000	100,000						

① Yen えん

Magkano ito?
いくらですか。
— yen.

② Oras じかん

Anong oras na ngayon?
いま何時ですか。
— Alas minutos.
— 時 分です。

Mula at hanggang anong oras kayo rito?

ここは何時から何時までですか。

— mula alas hanggang alas
— 時から 時までです。

③ Petsa ひづけ

Kailan?
いつですか。
— Ika- ng buwan ng
— 月 日です。

④ Araw ようび

Anong araw?
何曜日ですか。
—
— 曜日です。

Linggo	Lunes	Martes	Miyerkules	Huwebes	Biernes	Sabado
にち 日	げつ 月	か 火	すい 水	もく 木	きん 金	ど 土

kahapon 昨日	noong isang linggo 先週	noong nakaraang buwan 先月	noong nakaraang taon 去年
ngayon 今日	ngayong linggo 今週	ngayong buwan na ito 今月	ngayong taon na ito 今年
bukas 明日	sa susunod na linggo 来週	sa susunod na buwan 来月	sa susunod na taon 来年

6. Tindahan, Department Store, Supermarket 〈店、デパート、スーパー〉

① Nasaan ang ?

 はどこにありますか。

CR トイレ	kahera レジ	groceries 食料品	kagamitang de-kuryente 電気製品
damit 洋服	sapatos くつ	gulay 野菜	kosmetiko 化粧品

② Magkano ito?

これはいくらですか。

③ May iba pa bang (kulay / sukat)?

ほかの(色/サイズ) ありますか。

④ Pwede bang isukat?

試着してもいいですか。

⑤ Hindi ko ito kailangan.

いりません。

⑥ Kukuhanin ko ito.

これにします。

⑦ Saan babayaran?

どこで払いますか。

⑧ Pwede bang gamitin ang credit card?

クレジットカードは使えますか。



kulay 色

pula 紅

itim 黒

puti 白

asul 青

berde 緑

dilaw 黄

rosas 紫

kayumanggi 桂

malaki ← maliit

おおきい

ちいさい

mahaba ← maikli

なが長い

みじか短い

mahal ← mura

たか高い

やす安い

7. Restoran 〈レストラン〉

① Patingin naman ng menu.

メニューを見せてください。

② Ano ang inyong maiirekomenda?

おすすめは何ですか。

③ Bigyan mo ako ng kapareho noon.

あれと同じものをください。

④ Bigyan mo naman ako ng .

 をください。

tubig 水	tuwalya おてふき	ashtray 灰皿	isang mangkok ng udon うどん
asin しお 塩	paminta こしょう	ketchup ケチャップ	curry rice カレーライス

⑤ Paki na lang ng bill.

お勘定、お願いします。

⑥ (Paghiwalayin / Pag-isahin). na lang ang bayad.

支払いは(別々/一緒) でお願いします。

masarap おいしい	matamis あまい	maanghang からい
maasim すっぱい	mainit あつい	malamig つめ 冷たい

8. Ospital 〈病院〉

① May lagnat ako na ○°C.

熱が○度あります。



② Masakit ang [] .

[] が痛いです。

ulo 頭		lalamunan のど		ngipin 歯		tiyan おなか	
----------	--	-----------------	--	-------------	--	--------------	--

③ May [] ako.

[] が出ます。

ubo せき		sipon 鼻水		Bumabahin ako. くしゃみが出ます。	
-----------	--	-------------	--	-----------------------------	--

④ Nasusuka ako.

はき気がします。

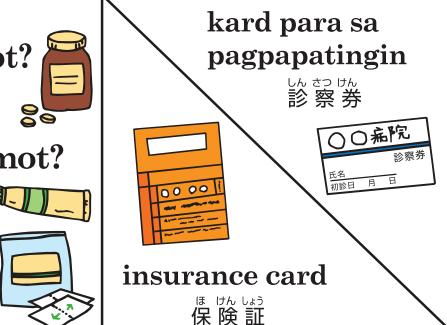


⑤ Masama ang pakiramdam ko.

体がだるいです。

⑥ Nagtatae ako.

げりをしています。



⑦ Kailan ko iinumin ang gamot?

薬はいつ飲みますか。



kard para sa
pagpapatingin
診察券

⑧ Kailan ko ipapahid ang gamot?

ぬり薬はいつぬりますか。



insurance card
保険証

⑨ Kailan ko ilalagay ang pantapal?

しつぶはいつなりますか。



insurance card
保険証

○beses isang araw 1日○回	bago kumain 食前	sa pagitan ng pagkain 食間	pagkatapos kumain 食後
kung may sakit (lagnat)		bago / pagkatapos maligo	
いた 痛い (熱がある) 時		おふろの前／後	

9. Bangko, Post Office 〈銀行、郵便局〉

① Gusto kong magbukas ng account.

口座を作りたいんですが。

② Gusto kong mag-withdraw ng pera.

お金をお出したいんですが。

③ Gusto kong magpadala ng pera.

お金を送りたいんですが。

④ Gusto kong mag-deposito ng pera.

お金を入れたいんですが。

⑤ Gusto ko sanang ipapalit ito sa (yen / dolyar).

(円 / ドル) に両替したいんですが。

⑥ Gusto kong gumamit ng ATM.

ATMを使いたいんですが。

10. Pagbabayad ng bill 〈料金を払う〉

① Ano ito?

これは何ですか。

② Bill iyan ng [].

[] の請求書です。

③ Magbabayad ako ng bill ng [].

[] 代を払います。

kuryente 電気	gas ガス	telefono 電話	cellphone 携帯電話
----------------	-----------	----------------	-------------------

④ Magkano ang babayaran?

いくら払いますか。

⑤ Hanggang kailan babayaran?

いつまでに払いますか。

⑥ Saan ko ito pwedeng bayaran?

どこで払うことができますか。

⑦ Pwedeng magbayad sa [].

[] で払うことができます。

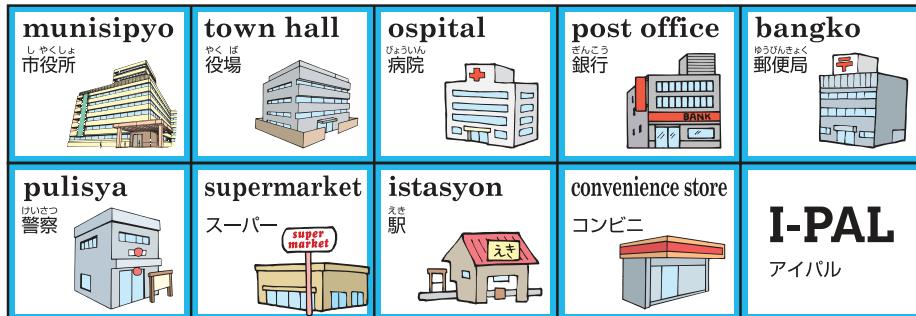
convenience stores コンビニ	bangko 銀行	post office 郵便局
-------------------------	-----------	-----------------

11. Pagtatanong ng direksyon 〈道をきく〉

- ① Saan ang []? ② Gusto kong pumunta sa [].

[] はどこですか。

[] へ行きたいです。



- ③ Gaano katagal mula rito?

ここからどのくらいかかりますか。

- ④ ○ minuto kung [].

[] で○分です。



- ⑤ ○ minuto kung maglalakad.

歩いて○分です。

- ⑥ Nawawala ako.

ここはどこですか。

- ⑦ Nasaan ako?

道に迷いました。

- ⑧ Ituro mo naman sa akin ang daan.

道を教えてください。



12. Tren, Bus, Barko 〈電車、バス、船〉

- ① Saan makakabili ng tiket?

きっぷはどこで買いますか。

- ② Magkano mula [] hanggang []?

[] から [] までいくらですか。

- ③ [] matanda, [] bata.

大人○人、子ども○人です。

- ④ Anong oras (umaalis／dumarating)?

何時に(出ます／着きます)か。

- ⑤ Anong oras ang (unang／huling)byahe?

(始発／最終)は何時ですか。

- ⑥ Saang linya umaalis ang papuntang []?

[] 行きは、何番線ですか。

- ⑦ Gusto kong pumunta sa [].

[] へ行きたいです。

- ⑧ Pakisabi naman kapag dumating na sa []?

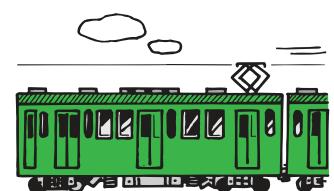
[] に着いたら教えてください。

- ⑨ Hindi pa ba []?

[] はまだですか。

Pangalan ng Istasyon 駅名

Sanjo 三条	Mizuta 水田
Kawaramachi 瓦町	Ichinomiya 一宮
Marugame 丸亀	Sakaide 坂出



13. Pagtatapon ng Basura 〈ゴミを出す〉

① Kailan itatapon ang ?

 はいつ出しますか。

② Saan itatapon ang ?

 はどこに出しますか。



③ Saan ko ito ilalagay bago itapon?

何に入れて出しますか。

④ Anong klaseng basura ang .

 は何ゴミですか。



*Pananong 〈疑問詞〉

① Kailan

いつ

② Saan

どこ

③ Sino

だれ

④ Ano

なに

⑤ Paano

どうやって



*Pandiwa 〈動詞〉

① pumunta

行く

② dumating

来る

③ bumalik

帰る

④ magtrabaho

働く

⑤ mag-arial

勉強する

⑥ kumain

食べる

⑦ uminom

飲む

⑧ makinig

聞く

⑨ tumingin

見る

⑩ magpahinga / lumiban

休む

⑪ bumili

買う

⑫ magbasa

読む

① Gusto kong ~.

~たい。

② Paki ~.

~てください。

③ Pwede bang ~?

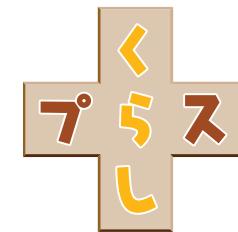
~てもいいですか。

* Pang-uri 〈形容詞〉

① mainit ←→ malamig ② bago ←→ luma ③ malawak ←→ masikip
 暑い 寒い 新しい 古い 広い 狹い

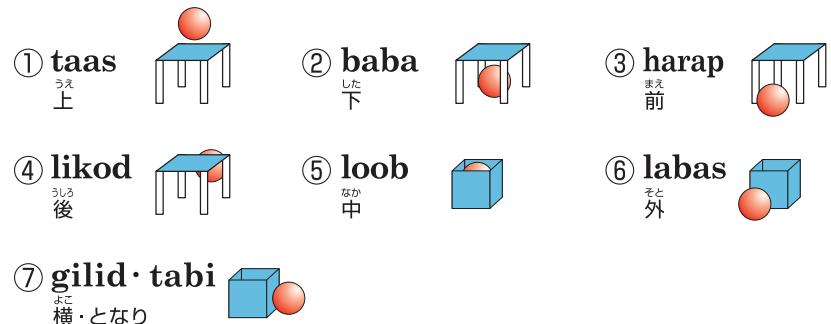
④ mabuti ←→ masama ⑤ maliwanag ←→ madilim ⑥ marami ←→ kakaunti
 悪い 良い 明るい 暗い 多い 少ない

⑦ abala ←→ libre ⑧ malinis ←→ marumi ⑨ gusto ←→ ayaw
 忙しい ひまな きれいな 汚い 好きな 嫌いな



ポケットに一冊。

* Posisyon 〈位置〉



なるほどつたわる かいわ らいぶらりー (タガログ語版)

発行年月 2010年1月

発行・編集 (財)香川県国際交流協会

〒760-0017 香川県高松市番町1-11-63 香川国際交流会館(I-PAL KAGAWA)

TEL : 087-837-5908 FAX : 087-837-5903

E-mail : i-pal@i-pal.or.jp URL : <http://www.i-pal.or.jp/>



財団法人香川県国際交流協会
 Kagawa Prefecture International Exchange Association
 (I-PAL Kagawa)